

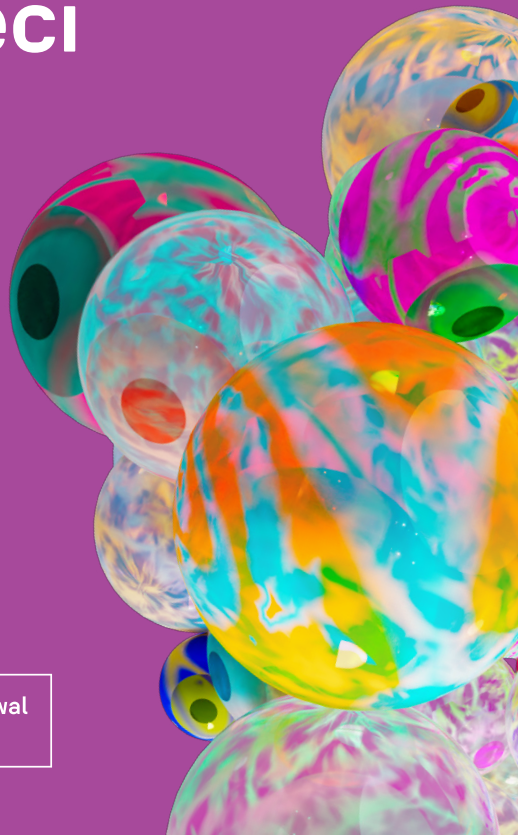
Program dla dzieci

Programme for kids

POZNAŃ, 26.11–03.12.2023

41. Ale Kino!

Międzynarodowy Festiwal
Filmów Młodego Widza



SPIS TREŚCI

CONTENTS

Aaaa! Życie jest ciężkie, ale nie warto się poddawać. Animacje krótkometrażowe /	5
Aaaah! Life is hard, but it's worth it not to give up. Short animations	
Dancing Queen / Dancing Queen	6
Dar / The Gift	6
Dounia i księżniczka Aleppo / Dounia & the Princess of Aleppo	7
Dziewczyńskie historie / Girls' Stories	7
Georgie ma się dobrze / Scrapper	8
Jajko czy kura? / Coco Farm	8
Kajtek Czarodziej / Kaytek the Wizard	9
Kurczak dla Lindy! / Chicken for Linda!	9
Lwica / Lioness	11
Małe, duże, wielkie. Animacje krótkometrażowe / Small, big, huge. Short animations	11
Mimi / She – Hero	12
Mini wykłady o maxi sprawach. Animacje krótkometrażowe / Mini-Lectures on Maxi-Issues. Short animations	12
Nasza świnka / Our Piggy	13
O psie, który jeździł koleją / The Dog who Travelled by Train	13
Pora na sprzeciw. Filmy krótkometrażowe / Time for objection. Short films	14
Proszę słonia / Be My Guest, Mr. Elephant	14
Przypadek Tesli / The Tesla Case	15
Rozbójnicy z Kardamonu / Three Robbers and a Lion	15
Sea Sparkle / Sea Sparkle	16
Sekretny pokaz / Secret screening	16
Słodkie i urocze. Animacje krótkometrażowe / Sweet and cute. Short animations	19
Szczęśliwe święta / Beanie	19
Titina / Titina	20

Tonda, Slávka i magiczne światło / Tony, Shelly and the Magic Light	20
Wielkie marzenia / Big Dreams	21
Wiry i deszcze. Animacje krótkometrażowe / Swirls and rains. Short animations	21
Wróżka Różka / Rosa and the Stone Troll	22
Wszystkie dźwięki ciszy / Okthanksbye	22
Wydeptując własne ścieżki. Animacje krótkometrażowe / Treading your own path. Short animations	23
 WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / FRINGE EVENTS	 24
Ale Kino! Pro – Krytyka i Edukacja / Ale Kino! Pro – Film Criticism – Education	25
Gala otwarcia i zamknięcia / The opening and closing ceremony	26
 PROGRAM RAMOWY / FRAMEWORK PROGRAMME	 28
 INFORMACJE O BILETACH / TICKETS	 34

Aaaa! Życie jest ciężkie, ale nie warto się poddawać. Animacje krótkometrażowe

Aaaah! Life is hard, but it's worth
it not to give up. Short animations

(Czechy, Francja, Holandia, Kanada, Polska, Szwecja / Czech
Republic, France, The Netherlands, Canada, Poland, Sweden
2022–2023) – 51'

Wyjątkowy seans animacji krótkometrażowych
przygotowany przez uczestniczki i uczestników
warsztatów *Twórcze wakacje z filmem*, podczas których
dzieci miały możliwość zaprogramowania własnego
zestawu filmów krótkometrażowych. Wśród nich –
poruszająca opowieść o wiernym psie Bodrim.

A unique screening of animated shorts prepared by the
participants of Ale Kino! Holidays! workshop, during which
children had the opportunity to programme their own set
of short films. Among them – the moving story of a loyal
companion, a dog called Bodri.

29.11 (ŚR. / WED.) 9:30 – MULTIKINO 51

Dancing Queen

Dancing Queen

Aurora Gossé (Norwegia / Norway 2023) – 92'

Świat 12-letniej Miny wywraca się do góry nogami, gdy do jej miasteczka przeprowadza się znany tancerz. Dziewczyna zupełnie traci dla niego głowę i postanawia dołączyć do jego zespołu. Zapomina jednak o pewnej przeszkodzie: przecież w ogóle nie potrafi tańczyć!

The world of 12-year-old Mina turns upside down when a famous dancer moves into her town. The girl loses her mind over him completely and decides to join his group. There is one obstacle, though... she doesn't know how to dance, at all!

26.11 (NIEDZ. / SUN.) 16:00 – MULTIKINO 51

27.11 (PON. / MON.) 9:30 – MULTIKINO 51 

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 16:00 – MULTIKINO 51

Dar

The Gift

Dalmira Joy Tilepbergen (Kirgistan / Kirgystan 2023) – 88'

Siedmioletnia Arno dorasta w przekonaniu, że pieprzyk na jej ustach jest wyjątkowym darem od Boga, który sprawi, że spełnią się jej marzenia. Jednym z nich jest to, aby jej ojciec w końcu doczekał się upragnionego syna.

7-year-old Arno grows up believing that the mole on her lips is a special gift from God that enables her to make her dreams come true. One of her wishes is for her father to finally get his much-desired son.

27.11 (PON. / MON.) 12:00 – MULTIKINO 51

01.12 (PIĄT. / FRI.) 12:00 – MULTIKINO 51

Dounia i księżniczka Aleppo

Dounia & the Princess of Aleppo

André Kadi, Marya Zarif (Kanada / Canada 2022) – 72'

Sześćioletnia Dounia wraz ze swoją rodziną musi uciekać z miasta. Wręce trzyma magiczne ziarna czarnuszki, a w pamięci ma opowieść o księżniczce Aleppo, która służy dziewczynce za przewodniczkę w podróży w poszukiwaniu nowego domu.

6-year-old Dounia and her family must flee the city. In her hand, she holds magical nigella seeds, and in her head – a story about the princess of Aleppo, who serves as the girl's guide on her journey to find a new home.

30.11 (CZW. / THU.) 9:30 – MULTIKINO 51

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 10:00 – MULTIKINO 51

Dziewczyńskie historie

Girls' Stories

Aga Borzym (Polska / Poland 2023) – 62'

11-letnia Jagoda i 13-letnia Zuzia to koleżanki z osiedla, które wkraczają w okres dojrzewania. Ironicznie i ze swadą komentują swoje doświadczenia. Dzięki temu każdy chłopak, który obejrzy film, będzie mógł dowiedzieć się, jak naprawdę wygląda dziewczynski świat.

11-year-old Jagoda and 13-year-old Zuzia are neighbourhood friends on the verge of growing up. They comment on their experiences with irony and wit. This way, every boy who watches the film will have a chance to find out what girls' world is really like.

1.12 (PIĄT. / FRI.) 9:30 – MULTIKINO 51

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 12:00 – MULTIKINO 51

Georgie ma się dobrze Scrapper

Charlotte Regan (Wielka Brytania / UK 2022) – 84'

Georgie ma 12 lat i po śmierci matki mieszka sama, ale skutecznie ukrywa to przed pracownikami opieki społecznej. Kiedy w jej życiu pojawia się ojciec, dziewczynka początkowo traktuje go z nieskrywaną nieufnością. Wkrótce okaże się jednak, że oboje mają ze sobą wiele wspólnego.

Georgie is 12 years old and after her mother's death, she lives alone, while successfully hiding this fact from social workers. When her father, Jason, walks into her life, the girl initially treats him with open distrust. However, it soon becomes apparent that the two have a lot in common.

29.11 (ŚR. / WED.) 12:00 – MULTIKINO 51

30.11 (CZW. / THU.) 17:00 – MULTIKINO 51

Jajko czy kura? Coco Farm

Sébastien Gagné (Kanada / Canada 2023) – 87'

Z powodu przeprowadzki 12-letni Max musi zamknąć swoją firmę. Zmysł przedsiębiorczości go jednak nie opuszcza. Gdy w stodole swojego kuzyna Charles'a zauważa biegające wolno kury, wpada na nowy pomysł: założyć ekologiczną fermę!

Due to moving houses, 12-year-old Max has to close down his business. But his sense of entrepreneurship never fails him: when he notices free-range hens in his cousin Charles' barn, he comes up with a new idea: to set up an organic farm!

28.11 (WT. / TUE.) 12:00 – MULTIKINO 51

29.11 (ŚR. / WED.) 9:30 – MULTIKINO 51 AD»

02.12 (SOB. / SAT.) 11:00 – MULTIKINO 51 AD»

Kajtek Czarodziej

Kaytek the Wizard

Magdalena Łazarkiewicz (Polska / Poland 2023) – 105'

Krnąbrny Kajtek pewnego dnia odkrywa w sobie nadnaturalne umiejętności. Niezwykła moc w połączeniu z jego charakterem może oznaczać tylko jedno: kłopoty. Sytuacja komplikuje się jeszcze bardziej, gdy o chłopca zaczynają rywalizować siły dobra i zła.

One day, Kajtek, a mischievous boy, discovers his supernatural powers. Unusual abilities combined with his character can mean only one thing: trouble. The situation becomes even more complicated when the forces of good and evil begin to compete for the boy.

30.11 (CZW. / THU.) 12:00 – MULTIKINO 51

Kurczak dla Lindy!

Chicken for Linda!

Chiara Malta, Sébastien Laudenbach
(Francja, Włochy / France, Italy 2023) – 75'

Mama chce wynagrodzić Lindzie niestuszne oskarżenie. Dziewczynka doskonale wie, co naprawiłoby doznaną krzywdę: życzy sobie kurczaka w papryczkach. Jednak zdobycie podstawowego składnika okazuje się trudniejsze niż można było się spodziewać.

Paulette wants to make it up to Linda for a wrongful accusation. The girl knows exactly what would make up for the injustice she has suffered and asks for chicken in peppers. However, getting the basic ingredient turns out to be more difficult than one might expect.

28.11 (WT. / TUE.) 9:30 – KINO MUZA

29.11 (ŚR. / WED.) 9:00 – MULTIKINO 51

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 10:00 – MULTIKINO 51



Mimi
She - Hero

Lwica Lioness

Raymond Grimbergen (Holandia / The Netherlands 2023) – 85'

Rosi, pochodząca z Surinamu 14-latką, ma talent piłkarski, ale brakuje jej nieco pewności siebie. Po przeprowadzce do Niderlandów życie dziewczyny staje się trudniejsze niż dotychczas. Zbliżający się coroczny turniej piłkarski jest dla niej szansą, aby zmienić sytuację na lepsze.

Rosi, a 14-year-old girl from Suriname, is a talented football player, but lacks a bit of self-confidence. After moving to the Netherlands, her life becomes more difficult than before. The upcoming annual football tournament is a chance for her to change things for the better.

27.11 (PON. / MON.) 9:30 – MULTIKINO 51

30.11 (CZW. / THU.) 12:00 – MULTIKINO 51

Małe, duże, wielkie. Animacje krótkometrażowe Small, big, huge. Short animations

(Czechy, Holandia, Norwegia, Polska / Czech Republic,
The Netherlands, Norway, Poland 2022–2023) – 60'

Psy, koty, kraby, świnki... Brzmi bez trosko? Nie tym razem. Zebrane tu animacje mówią o sprawach ważnych, czasem trudnych, ale zdecydowanie wartych uwagi. Wśród nich *Bezsennosc Jutki* na podstawie książki Doroty Combrzyńskiej-Nogali o dziecięcym doświadczeniu życia w łódzkim getcie podczas II wojny światowej.

Dogs, cats, crabs, pigs... Sound idle? And yet, the animations collected in this set speak of important issues: sometimes difficult, but definitely worthwhile. Among them is *The Sleeplessness of Jutka*, based on Dorota Combrzyńska-Nogala's book about a child's experience of life in the Łódź ghetto.

28.11 (WT. / TUE.) 12:00 – MULTIKINO 51

Mimi She – Hero

Mira Fornay (Słowacja / Slovakia 2023) – 83'

Opowieść o siedmioletniej Romy, która – niczym bohaterka baśni – przemierza miejski park w poszukiwaniu zagubionej papużki. Na swojej drodze spotyka jego osobliwych mieszkańców. Film jest celebracją uważności i otwartości na otaczający świat i zamieszkujące go istoty.

The story of 7-year-old Romy, who, like a fairytale heroine, wanders through the city park in search of a lost parrot. While doing so, she meets all the peculiar inhabitants of the place. The film is a celebration of attentiveness and openness to the world around us and the creatures who inhabit it.

27.11 (PON. / MON.) 9:30 – MULTIKINO 51

1.12 (PIĄT. / FRI.) 9:30 – MULTIKINO 51

Mini wykłady o maxi sprawach. Animacje krótkometrażowe Mini-Lectures on Maxi-Issues. Short animations

(Argentyna, Dania, Polska, USA /
Argentina, Denmark, Poland, USA 2023) – 42'

Trzy animacje, które znalazły się w tym zestawie, opowiadają o ważnych sprawach z lekkością i swadą. *Wielkie zmartwienie* to film na podstawie jednej z bajek Leszka Kołakowskiego, a *Świniopas* znany jest na pewno wielu z baśni Andersena, choć nie w tak szalonym wydaniu...

The three animations included in this collection talk about important issues with lightness and wit. *A Great Worry* is based on one of Leszek Kolakowski's fairy tales and *The Swineherd* is probably familiar to many who know Andersen's works, although they might be surprised by the new spin on the story...

28.11 (WT. / TUE.) 9:30 – MULTIKINO 51 AD»

Nasza świnka

Our Piggy

Jaromír Plachý (Czechy / Czech Republic 2022) — 45'

Wyjątkowy seans dla najmłodszych, w specjalnie w tym celu zaaranżowanej przestrzeni oraz z dodatkowymi teatralnymi działaniami. W tym roku bohaterką jest świnka, która z pomocą swojej wyobraźni przemienia zwykłe przedmioty... w co tylko wpadnie jej do głowy!

A unique show for the youngest, in a space specially arranged for this purpose, and with additional theatrical activities. This year's hero is a little piggy who, with the help of her imagination, transforms ordinary objects... into whatever she can think of!

27.11 (PON. / MON.) 9.30, 11.30 – SCENA WSPÓLNA
3.12 (NIEDZ. / SUN.) 10.00, 12.00 – SCENA WSPÓLNA

O psie, który jeździł koleją

The Dog who Travelled by Train

Magdalena Nieć (Polska / Poland 2023) – 98'

Mającą problemy z sercem Zuzia czeka na niezwykle drogą operację, a jej rodzice robią wszystko, aby uzbierać potrzebną do tego kwotę. Dziewczynka zaprzyjaźnia się z Lampo, niezwykle psem-podróżnikiem, którego wyprawy pociągami są sensacją i hitem internetu.

Zuzia, a girl suffering from a heart disease, befriends Lampo, an unusual dog-traveller whose train journeys are a sensation and an internet hit. The girl is waiting for an extremely expensive surgery, and her parents are doing everything to raise the amount needed to pay for it.

27.11 (PON. / MON.) 17:00 – KINO PAŁACOWE
1.12 (PIĄT. / FRI.) 9:30 – MULTIKINO 51

Pora na sprzeciw. Filmy krótkometrażowe

Time for objection. Short films

(Argentyna, Chiny, Francja, Kanada, Polska, Turcja, USA
/ Argentina, China, France, Canada, Poland, Turkey, USA
2022–2023) – 77'

Filmy w tym zestawie opowiadają przede wszystkim o odwadze w wyrażaniu swoich uczuć i pragnień. Portretują one młodych bohaterów w sytuacjach, w których ci muszą sprzeciwić się zastanym zasadom i pokazać, że mają swoje zdanie... i że trzeba się z nim liczyć!

The films in this collection are primarily about the courage to express one's feelings and desires. They portray young heroes in situations where they have to defy the established rules and show that they have their own opinions that must be taken into account and treated seriously!...

30.11 (CZW. / THU.) 12:00 – MULTIKINO 51

Proszę słońia Be My Guest, Mr. Elephant

Witold Giersz (Polska / Poland 1978) – 63'

Pinio słabo rośnie, dlatego jego mama podaje mu rozmaite witaminy. Pewnego dnia zniecierpliwiony malec wsypuje je do trąby porcelanowego słonika i ten niespodziewanie zaczyna rosnąć! Kiedy osiąga właściwe słoniowi rozmiary, ożywa i przemawia ludzkim głosem.

Pinio is growing slowly, so his mother gives him various vitamins. One day, the impatient little boy pours them into the trunk of a porcelain elephant, and the elephant suddenly starts to grow! When the animal reaches the size of a real elephant, it comes to life and starts speaking with a human voice.

27.11 (PON. / MON.) 9:30 – MULTIKINO 51

Przypadek Tesli

The Tesla Case

Andrey Hadjivasilev (Bułgaria / Bulgaria 2022) – 90'

Młody wynalazca Tony pracuje nad bezprzewodowym urządzeniem elektrycznym inspirowanym geniuszem Nikoli Tesli. Tony jest przekonany, że jego odkrycie rozwiąże globalny kryzys energetyczny. Ku swojemu rozczarowaniu zostaje zmuszony do wyjazdu na obóz letni z kolegami z klasy.

Aspiring young “inventor” Tony is working on a wireless electricity device inspired by the eccentric genius Nikola Tesla. Tony is a firm believer that his discovery would solve the global energy crisis. To his utter disappointment, he is forced to go to a summer camp with his classmates.

01.12 (PIĄT. / FRI.) 12:00 – MULTIKINO 51

Rozbójnicy z Kardamonu

Three Robbers and a Lion

Rasmus A. Sivertsen (Norwegia, Dania /
Norway, Denmark 2022) – 79'

Trzej niezadowoleni ze swojego życia rozbójnicy notorycznie napadają na miasteczko Kardamon – do czasu, gdy w końcu udaje się ich złapać i wsadzić do więzienia. Gdy w Kardamonie wybucha pożar, zbójom udaje się pomóc w jego opanowaniu i – z dnia na dzień – ze złoczyńców stają się bohaterami.

Three robbers, dissatisfied with their lives, notoriously raid the town of Cardamon – until they are finally caught and end up in prison. When a fire breaks out in the town, they manage to help bring it under control and – overnight – turn from villains to local heroes.

28.11 (WT. / TUE.) 9:30 – MULTIKINO 51

30.11 (CZW. / THU.) 9:30 – MULTIKINO 51

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 12:00 – KINO MUZA

Sea Sparkle

Sea Sparkle

Domien Huyghe (Belgia, Holandia /
Belgium, The Netherlands 2023) – 98'

Ojciec Leny, kapitan statku, pewnego razu nie wraca z pracy do domu. Gdy w miasteczku pojawiają się głosy, że z jego winy doszło do wypadku, dziewczyna za wszelką cenę próbuje udowodnić, że w morzu mieszka gigantyczne, niebezpieczne stworzenie.

One day, Lena's father, a ship captain, does not return home from work. People in the town start spreading rumours that the accident was his fault. Hearing that, the girl does her best to prove there is a giant, dangerous creature living in the sea.

27.11 (PON. / MON.) 12:00 – MULTIKINO 51

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 14:00 – MULTIKINO 51

Sekretny pokaz

Secret screening

~80'

Pokaz-niespodzianka w nieznanym miejscu to praktyka wielu festiwali filmowych, a na Ale Kino! będzie miał swoją wyjątkową odsłonę przygotowaną dla młodszych dzieci. O tym, gdzie odbędzie się seans, widzowie dowiedzą się niedługo przed jego rozpoczęciem, a o tym, jaki film zobaczą – dopiero na miejscu.

A surprise screening in an unknown location is a practice of many film festivals, and at Ale Kino! it will have its own special edition dedicated to younger children. Audiences will find out where the screening will take place shortly before it starts, and learn what they will see only after arriving at the very venue.

28.11 (WT. / TUE.) 17:30 – ?



Tonda, Slávka i magiczne światło
Tony, Shelly and the Magic Light



Wielkie Marzenia
Big Dreams

SĄSIEDZI – 3 FESTIWALE: CHEMNITZ, POZNAŃ, ZLÍN /
NEIGHBOURHOOD – FESTIVALS: CHEMNITZ, POZNAŃ, ZLÍN

Słodkie i urocze. Animacje krótkometrażowe

Sweet and cute. Short animations

(Czechy, Niemcy, Polska /
Czech Republic, Germany, Poland 2022-2023) – 50'

Zestaw najlepszych filmów animowanych powstałych w dwóch ostatnich latach w Czechach, Niemczech i w Polsce, wybranych przez zaprzyjaźnione festiwale filmów dla dzieci w Poznaniu, Zlinie i Chemnitz. Potrójna porcja dobrej zabawy!

A collection of the best animated films created over the last two years in the Czech Republic, Germany, and Poland, selected by the partner film festivals for children and youth in Poznań, Zlín, and Chemnitz. A triple portion of fun!

27.11 (PON. / MON.) 09:30 – MULTIKINO 51

wiek / age – 6+

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – ALE KINO! ALE MIKOŁAJ! /
FEATURE FILMS – ALE KINO! HEY SANTA!

Szczęśliwe święta Beanie

Slobodan Maksimović (Słowenia / Slovenia 2022) – 85'

Chłopiec, który nie ma niczego, i dziewczynka, która wydaje się mieć wszystko, w środku nocy śledzą fałszywego Mikołaja. Tej nocy wszystkie ich marzenia się spełnią... ale nie do końca tak, jak tego oczekiwali.

A boy who has nothing and a girl who seems to have everything embark on an adventure following fake Santa in the middle of the night. That night all of their Christmas wishes come true, but not quite the way they've each expected.

02.12 (SOB. / SAT.) 14:00 – MULTIKINO 51

wiek / age – 7+

Titina

Titina

Kajsa Næss (Norwegia / Norway 2022) – 91'

Umberto to inżynier zajmujący się sterowcami, któremu towarzyszy ukochany piesek – Titina. Pewnego dnia Roald Amundsen, wybitny badacz polarny, zamawia u niego statek powietrzny. Cała trójka wyrusza na niesamowitą wyprawę do ostatniego nieodkrytego miejsca na Ziemi.

Umberto is an airship engineer who is accompanied by his beloved dog, Titina. One day Roald Amundsen, a prominent polar explorer, orders an airship from the man. All three of them embark on an amazing expedition to the last undiscovered place on Earth.

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 14:00 – MULTIKINO 5

Tonda, Slávka

i magiczne światło

Tony, Shelly and the Magic Light

Filip Pošivač (Czechy, Słowacja, Węgry /
Czech Republic, Slovakia, Hungary 2023) – 82'

11-letni Tonda od urodzenia ma wyjątkową cechę: świeci. Z tego powodu ukrywa się przed światem i marzy, aby kiedyś znaleźć przyjaciela. Kiedy obok wprowadza się Slávka, jego życie się odменя. Wspólnie próbują znaleźć przyczynę znikania światła z ich domu.

Since birth, 11-year-old Tonda has had a unique quality: he glows. He hides from the world most of the time and dreams of finding a friend one day. When Slávka moves next door, Tonda's life changes completely. Together, they try to find the reason for the disappearance of light from their house.

26.11 (NIEDZ. / SUN.) 14:00 – MULTIKINO 51

1.12 (PIĄT. / FRI.) 9:30 – MULTIKINO 51

02.12 (SOB. / SAT.) 11:00 – KINO PAŁACOWE

Wielkie marzenia Big Dreams

Dan Pánek (Czechy / Czech Republic 2023) – 98'

11-letni Dom chce być jak Dominik Hašek, gracz czeskiej reprezentacji w hokeja, której zwycięstwo na igrzyskach olimpijskich w Nagano w 1998 roku wprowadziło Czechy w stan euforii. Chłopak postanawia założyć własną drużynę hokejową i wraz z przyjaciółmi przygotowuje się do decydującego meczu...

11-year-old Dom wants to be like Hašek, the player of the Czech national hockey team whose victory in Nagano in 1998 brought the whole Czech Republic into a state of euphoria. So the boy decides to set up his own hockey team and, together with his friends, prepares for the play-off...

28.11 (WT. / TUE.) 9:30 – MULTIKINO 51

29.11 (ŚR. / WED.) 12:00 – MULTIKINO 51

30.11 (CZW. / THU.) 9:30 – MULTIKINO 51

Wiry i deszcze. Animacje krótkometrażowe Swirls and rains. Short animations

(Czechy, Francja, Hiszpania, Niemcy, Szwajcaria / Czech Republic, France, Spain, Germany, Switzerland 2022–2023) – 43'

Dlaczego słońce jest smutne? W tym zestawie znajdziecie co najmniej dwa możliwe powody. Będziecie też świadkami pojedynku piłkarskiego z gęsią i wraz z parą uroczych skarpetek traficie... do pralki. Czy jesteście gotowi i gotowe na te wszystkie zawirowania?

Why is the sun sad? In this set, you will learn about at least two possible reasons. Then you will witness a football duel with a goose and, together with a pair of cute socks, you will end up... in the washing machine. Are you ready and willing to face all this turmoil?

30.11 (CZW. / THU.) 9:30 – MULTIKINO 51

Wróżka Różka

Rosa and the Stone Troll

Karla Nor Holmbäck (Dania / Denmark 2023) – 75'

Różka to wróżka-kwiatuszką, która boi się wyjść poza bezpieczną przestrzeń swojego sąsiedztwa. Pewnego dnia poznaje Jedwabka, energicznego motyla, z którym od razu się zaprzyjaźnia. Wkrótce wróżka będzie musiała przełamać swój lęk i wyruszyć na pomoc porwanemu przez trolla motylowi.

Rose is a flower fairy who is afraid to step outside the safe space of her neighbourhood. One day, she meets Silk, an energetic butterfly whom she instantly befriends. Soon the fairy has to overcome her fear and set out to help the butterfly, who has been kidnapped by a troll.

28.11 (WT. / TUE.) 9:30 – MULTIKINO 51

29.11 (ŚR. / WED.) 9:30 – MULTIKINO 51

02.12 (SOB. / SAT.) 11:00 – MULTIKINO 51

Wszystkie dźwięki ciszy

Okthanksbye

Nicole van Kilsdonk (Holandia / The Netherlands 2023) – 91'

Jamie rozpoczyna naukę w szkole dla niesłyszących, gdy dowiaduje się, że jej mieszkająca w Paryżu babcia musi niezwłocznie trafić do szpitala. Dziewczyna wpada na pomysł spontanicznej wyprawy do francuskiej stolicy. W podróży towarzyszy jej przyjaciółka z nowej szkoły.

Jamie is just starting at a school for hearing-impaired children when she learns that her grandmother, who lives in Paris, needs to be taken to hospital immediately. The girl comes up with the idea of a spontaneous trip to the French capital. A friend from her new school accompanies her on the trip.

27.11 (PON. / MON.) 12:00 – MULTIKINO 51

28.11 (WT. / TUE.) 17:00 – MULTIKINO 51

1.12 (PIĄT. / FRI.) 12:00 – MULTIKINO 51

Wydeptując własne ścieżki. Animacje krótkometrażowe

Treading your own path.
Short animations

(Czechy, Francja, Holandia, Irlandia, Niemcy / Czech Republic,
France, The Netherlands, Ireland, Germany 2022–2023) – 42'

Nie tylko koty chodzą własnymi ścieżkami! I chociaż
aż dwie animacje w tym zestawie mają za bohaterów
mruczące futrzaki, to także inni bohaterowie zebranych
tu filmów stają przed koniecznością wypracowania
swojego sposobu funkcjonowania w świecie.

Cats are not the only ones who choose their own way! Yes,
indeed, cats are the protagonists in two of the animations
presented in this collection, but other characters in the
films also have to work out their way of existing in the world.

29.11 (ŚR. / WED.) 9:30 – MULTIKINO 51

3.12 (NIEDZ. / SUN.) 12:00 – MULTIKINO 51

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

FRINGE EVENTS

Ale Kino! Pro

Krytyka i Edukacja

Film Criticism – Education

Celem Ale Kino! Pro jest wsparcie rozwoju polskiego kina dla młodej widowni. Uczestniczący w projekcie edukatorzy dzielą się swoją wiedzą i praktyką pedagogiczną z twórcami filmowymi, których projekty są we wczesnej fazie rozwoju. W tym roku do dotychczasowych grup uczestników dołączy środowisko krytyki filmowej. Chcemy tym samym zapewnić profesjonalne wsparcie dla osób chcących zajmować się działalnością krytyczną w obszarze filmów dla dzieci i młodzieży.

The aim of Ale Kino! Pro is to support the development of Polish cinema for young audiences. Participating educators share their knowledge and educational practice with filmmakers whose projects are in the early stages of development. This year, the film critics community will join our ranks in the endeavour to provide professional support for those wishing to start film critic activity in relation to films for children and youth.

Gala otwarcia i zamknięcia

The opening and closing ceremony

W tym roku podczas Gali Otwarcia Festiwalu świętujemy jubileusz 60-lecia istnienia Festiwalu. Podczas uroczystej ceremonii wręczone zostaną honorowe wyróżnienia zasłużonym dla polskiego filmu dziecięcego twórcom, którzy byli nagradzani na Ale Kino! w ostatnich dekadach. Podczas Gali Zamknięcia natomiast oficjalnie wręczone zostaną nagrody przyznane podczas tej edycji. Oprócz nich nagrody za całokształt twórczości – Platynowe Koziołki – trafią do Krzysztofa Kiwerskiego i Jerzego Łukaszewicza. Wstęp na oba wydarzenia jedynie za okazaniem zaproszenia.

This year's Festival Opening Gala will be marked by the celebration of the Festival's 60th anniversary. During the ceremony, honorary distinctions will be presented to filmmakers of merit for the Polish children's filmmaking industry who have been awarded during Ale Kino! in recent decades. During the Closing Gala, on the other hand, the awards granted during this edition will be officially presented. In addition, the award for lifetime achievements– Platinum Goats – will go to Krzysztof Kiwerski and Jerzy Łukaszewicz. Entry to both events is by invitation only.



Pora na sprzeciw. Filmy krótkometrażowe /
Time for objection. Short films

PROGRAM RAMOWY

FRAMEWORK PROGRAMME

**Program ramowy Festiwalu dostępny
jest na stronie alekino.com**

M51 – Multikino 51

SW – Scena Wspólna

KP – CK Zamek, Kino Pałacowe

KM – Kino Muza



Polski Język Migowy

AD»)

Audiodeskrypcja

26.11 NIEDZIELA / SUNDAY

14:00 M51

Tonda, Slávka i magiczne światło /

Tony, Shelly and the Magic Light

16:00 M51

Dancing Queen / Dancing Queen

27.11 PONIEDZIAŁEK / MONDAY

09:30 M51

Dancing Queen / Dancing Queen

Lwica / Lioness

Mimi / She-Hero

Proszę słonia / Be My Guest, Mr. Elephant

Słodkie i urocze. Animacje krótkometrażowe / Sweet and cute.
Short animations

09:30 , 11:30 SW

Nasza świnka / Our Piggy

12:00 M51

Dar / The Gift

Sea Sparkle / Sea Sparkle

Wszystkie dźwięki ciszy / Okthanksbye

17:00 KP

O psie który jeździł koleją /
The Dog who Travelled by Train

28.11 WTOREK / TUESDAY**9:30** **M51**

Mini wykłady o maxi sprawach. AD»
Animacje krótkometrażowe /
 Mini-Lectures on Maxi-Issues.
 Short animations

Rozbójnicy z Kardamonu /
 Three Robbers and a Lion

Wielkie marzenia / Big Dreams

Wróżka różka /
 Rosa and the Stone Troll

9:00 **KM**

Kurczak dla Lindy! /
 Chicken for Linda!

12:00 **M51**

Jajko czy kura? / Coco Farm

Małe, duże, wielkie.
Animacje krótkometrażowe /
 Small, big, huge. Short animations

29.11 ŚRODA / WEDNESDAY**9:30** **M51**

Aaaa! Życie jest ciężkie, ale nie
warto się poddawać. Animacje
krótkometrażowe / Aaaa! Life is
 hard, but it's worth it not to give up.
 Short animations

Jajko czy kura? / Coco Farm AD»

Kurczak dla Lindy! / Chicken for Linda!

Wróżka różka /
 Rosa and the Stone Troll

Wydeptując własne ścieżki.
Animacje krótkometrażowe /
 Treading your own path. Short
 animations

12:00 **M51**

Georgie ma się dobrze / Scrapper

Wielkie marzenia / Big Dreams

30.11 CZWARTEK / THURSDAY**9:30** **M51****Dounia i księżniczka Aleppo /**
Dounia & the Princess of Aleppo**Rozbójnicy z Kardamonu /**
Three Robbers and a Lion**Wielkie marzenia /** Big Dreams**Wiry i deszcze. Animacje**
krótkometrażowe / Swirls and rains.
Short animations**12:00** **M51****Kajtek Czarodziej /**
Kaytek the Wizard**Lwica /** Lioness**Pora na sprzeciwi.**
Filmy krótkometrażowe /
Time for objection. Short films**17:00** **M51****Georgie ma się dobrze /** Scrapper**1.12 PIĄTEK / FRIDAY****09:30** **M51****Dziewczyńskie historie /**
Girls' Stories**Mimi /** She-Hero**O psie, który jeździł koleją /**
The Dog who Travelled by Train**Tonda, Slávka i magiczne światło /**
Tony, Shelly and the Magic Light**12:00** **M51****Dar /** The Gift**Przypadek Tesli /** The Tesla Case**Wszystkie dźwięki ciszy /**
Okthanksbye**2.12 SOBOTA / SATURDAY****11:00** **M51****Jajko czy kura? /** Coco Farm **AD»****Wróżka różka /**
Rosa and the Stone Troll**11:00** **KP****Tonda, Slávka i magiczne światło /**
Tony, Shelly and the Magic Light**14:00** **M51****Szczęśliwe święta /** Beanie

3.12 NIEDZIELA / SUNDAY

10:00 M51

Dounia i księżniczka Aleppo /
Dounia & the Princess of Aleppo

Kurczak dla Lindy! /
Chicken for Linda!

10:00, 12:00 SW

Nasza świnka / Our Piggy

12:00 M51

Dziewczyńskie historie /
Girls' Stories

Wydeptując własne ścieżki.
Animacje krótkometrażowe /
Treading your own path.
Short animations

12:00 KM

Rozbójnicy z Kardamonu / Three
Robbers and a Lion

14:00 M51

Sea Sparkle / Sea Sparkle

Titina / Titina

16:00 M51

Dancing Queen / Dancing Queen



Wiry i deszcze.
Animacje krótkometrażowe
Swirls and rains.
Short animations

INFORMACJE O BILETACH

TICKETS

Regulamin sprzedaży i rezerwacji biletów oraz zasady wstępu na 41. MFFMW Ale Kino! dostępny jest na stronie www.alekino.com

Informacja i organizacja widowni (osoba odpowiedzialna za organizację widowni udziela informacji dotyczących programu, spotkań z twórcami i twórczyniami, rezerwacji miejsc oraz zakupu biletów):

Marta Maksimowicz
rezerwacje@csdpoznan.pl

Rezerwacji biletów można dokonać jedynie na bilety grupowe.

UWAGA! Bloki reklamowe przed seansami trwają maksymalnie 5 minut.

Więcej informacji:



Organizator zastrzega sobie prawo do zmian w programie.

alekino.com

ORGANIZATOR

MECENAT

WSPÓŁFINANSOWANIE

POZnań*



Dofinansowano ze środków
Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pochodzących z Funduszu
Promocji Kultury – państwowego
funduszu celowego



PARTNERZY

Multikino*

K-I-N-O
PAŁACOWEFESTIWAL
POZNAŃSKAVolkswagen Poznań
Fabryka Samochodów Dostawczych i Komponentów

Legimi

PATRONAT MEDIALNY

FESTIWAL NALEŻY DO



WSPÓŁPRACA



KINO



KROPKA





Centrum Sztuki
Dziecka
w Poznaniu

www

alekino.com

FACEBOOK
INSTAGRAM

[@alekinofestival](https://www.facebook.com/alekinofestival)